



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

TOÀN TÂM TOÀN Ý

“Nó đi rù bầy tà thần khác hung ác hơn nó, chúng vào cư ngụ ở đó. Và tình trạng sau cùng của người ấy trở nên tệ hại hơn trước!”.

Alan Redpath nói, “Một Kitô hữu đi qua đường hầm tâm tối của sự ngã lòng có xu hướng tập trung vào những điểm yếu và thất bại tội lỗi của mình; đó có thể là một tội tái đi tái lại. Tuy nhiên, Thiên Chúa vẫn có thể sử dụng thời gian này, cuộc chiến này, theo cách tích cực để mở rộng lòng biết ơn của bạn đối với ân sủng toàn vẹn và tràn đầy của Ngài; với điều kiện, bạn ‘toàn tâm toàn ý’ cộng tác với ân sủng để chiến đấu. Kìa, bây sắc cầu vòng rạng rỡ sau bão tố!”.

Kính thưa Anh Chị em,

Lời Chúa hôm nay cho thấy sự nguy hiểm của một tội tái đi tái lại. Có thể bạn và tôi đã phạm tội này nhiều lần; cuối cùng, chúng ta quyết tâm thú nhận và vượt qua nó. Sau khi thú nhận, bạn vui mừng khôn xiết, nhưng thấy rằng, chỉ trong vòng một ngày, bạn sẽ trở lại ngay với tội lỗi đó. Vậy thì phải làm sao? Thưa, như Alan Redpath nói, chúng ta phải ‘toàn tâm toàn ý’ chống lại nó; bằng không, tình trạng sau cùng “sẽ tệ hại hơn trước!”.

Ai trong chúng ta cũng đã trải nghiệm cuộc chiến với một tội lỗi cụ thể. Cuộc chiến không dành riêng cho ai này có thể là nguyên nhân gây ra nhiều thất vọng; chúng ta đang nói đến một cuộc chiến thiêng liêng liên trường kỳ, nói đến cám dỗ. Khi chúng ta nhắm vào một tội lỗi để vượt qua và quay lưng lại với cám dỗ, Satan sẽ tấn công chúng ta tới tập hơn, với sức mạnh lớn hơn; vì không bao giờ, nó lại dễ dàng từ bỏ cuộc chiến giành lấy linh hồn bạn. Kết quả là, một số người, cuối cùng, đã đầu hàng và không cố gắng để vượt qua nó. Đó sẽ là một sai lầm nghiêm trọng!

Một nguyên tắc tâm linh quan trọng cần hiểu là, càng bị trói buộc với một tội lỗi cụ thể, quyết tâm khắc phục tội đó nơi chúng ta càng phải sâu sắc hơn; đồng thời, biết rằng, việc vượt qua nó có thể khá đau đớn và vô cùng khó khăn. Nỗ lực này đòi hỏi một sự kiên trì thanh tẩy linh hồn triệt để và sự phục tùng ‘toàn tâm toàn ý’ của chúng ta đối với Thiên Chúa. Không có quyết tâm và sự đầu phục trong sạch này, sẽ rất khó để chúng ta vượt qua chúng. Một điều quan trọng khác, là chúng ta phải có đức tin. Bạn và tôi tin rằng, chúng ta không bao giờ chiến đấu lẻ loi. Chúng ta không cậy sức mình, nhưng cậy sức trời; chúng ta có cả một đội quân đồng minh vinh thắng là cả một triều thần thánh. Các đấng trên trời, các linh hồn tốt lành dưới đất đang hỗ trợ chúng ta, cầu bầu cho chúng ta. Đó là những con người đã chiến đấu và đã chiến thắng. Tắt một lời, hãy chiến đấu trong đức tin. Qua thư Galata hôm nay, Phaolô nói, “Những ai cậy dựa vào đức tin, sẽ được chúc phúc với Abraham”. Thiên Chúa không bao giờ bỏ mặc chúng ta; Thánh Vịnh đáp ca thật ý tứ, “Cho tới muôn đời, Chúa vẫn nhớ lời minh ước!”

Anh Chị em,

“Nó đi rù bầy tà thần khác hung ác hơn nó, chúng vào cư ngụ ở đó. Và tình trạng sau cùng của người ấy trở nên tệ hại hơn trước!”. Lời Chúa hôm nay mời gọi bạn và tôi suy gẫm về quyết tâm chiến thắng tội lỗi của mình sâu sắc đến mức nào; liệu khi những cám dỗ đến, bạn có ‘toàn tâm toàn ý’ để vượt qua chúng không. Hãy nhớ, chính Chúa Giêsu cũng đã trải qua những giờ phút nghiệt ngã này, “Lạy Cha, nếu có thể được, xin cất chén đắng này xa con!”, và một thiên sứ đã đến an ủi Ngài. Hãy cầu xin với Ngài, với Mẹ Maria và các thánh; tìm cách khắc sâu quyết tâm của bạn đến mức tối đa, hầu những cám dỗ của kẻ ác không nắm được bạn. Cánh cửa của lòng thương xót Chúa nơi Bí Tích Hoà Giải đang rộng mở để ôm lấy bạn. Đừng ngần ngại đến với Ngài để được xót thương; và “Kìa, bây sắc cầu vòng rạng rỡ sau bão tố!”. Chúng ta có thể cầu nguyện,

“Lạy Chúa, những lúc con phải chiến đấu với một tội lỗi nào đó, cho con biết rằng, con không đơn độc; xin giúp con chiến đấu hết mình, ‘toàn tâm toàn ý!’. Và kìa, bây sắc cầu vòng rạng rỡ sau bão tố!”, Amen.

LM Minh Anh (Tgp. Huế)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI – Cầu cho các tín hữu Công Giáo luôn trung thành và can đảm trong việc rao giảng Tin Mừng để Giáo Hội là một cộng đoàn liên đới, hiệp nhất huynh đệ trong Chúa Giêsu là Đâu.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúy lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, có kiệu lần chuỗi xung quanh nhà thờ và dâng hoa trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 2 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 30 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau lễ chiều 7 giờ chúng ta làm việc tôn kính Đức

Mẹ (trước tượng đài Mẹ nếu thời tiết không lạnh). Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

THÔNG CÁO CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM VỀ “NHÓM TRỪ QUỶ BẢO LỘC” – Từ năm 2015, một nhóm nhỏ tín hữu thuộc giáo xứ Bảo Lộc, giáo phận Đà Lạt, đã lầm lạc về đức Tin khi ngộ nhận tự xưng mình được Chúa Cha “trực tiếp mặc khải”, là “thư ký cho Chúa Cha”, và được Chúa Cha ban đặc ân “trừ quỷ”. ‘Nhóm trừ quỷ Bảo Lộc’ này cũng lôi kéo được một số linh mục, tu sĩ tham gia, vì thế càng làm cho nhiều tín hữu khác dễ dàng tin vào những quan niệm lầm lạc và những hoạt động mê tín, ma thuật của họ. ‘Nhóm’ này công khai bất tuân đối với sự khuyên dạy của Giám mục bản quyền Đà Lạt, tiếp tục cố chấp tin và làm những điều đối nghịch với đức Tin Công Giáo. Chưa hết, trong vòng một năm trở lại, nhờ các phương tiện truyền thông, ‘nhóm trừ quỷ Bảo Lộc’ đã phổ biến hoạt động của họ ra khỏi phạm vi Đà Lạt, đến tận hải ngoại, *trong đó có giáo xứ chúng ta*. Hội Đồng Giám Mục Việt Nam trong Hội Nghị Thường Niên kỳ I vào tháng 4 năm 2022, qua Ủy Ban Giáo Lý Đức Tin, đã ra thông cáo phi bác và lên án những điều đối nghịch đức Tin mà ‘nhóm trừ quỷ Bảo Lộc’ đang chủ trương và thực hành. Hội Đồng Giám Mục VN khuyến cáo anh chị em tín hữu CG Việt Nam quốc nội và hải ngoại, để tránh bị lừa dối bởi những quan niệm và thực hành đối nghịch đức Tin Công Giáo, cần theo sát những hướng dẫn của Giáo Hội, tránh xa những thực hành và những thông tin của ‘nhóm trừ quỷ Bảo Lộc’.

PHẢN ĐỐI NHỮNG QUY ĐỊNH VÔ LUÂN VÀ ĐỐI NGHỊCH TỰ DO TÔN GIÁO – Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Mỹ cảnh giác anh chị em tín hữu về việc Bộ Sức Khỏe và Dịch Vụ Con Người của Chính Quyền Biden đang tìm cách đưa ra những quy định ép buộc các cơ sở chăm sóc sức khỏe của Giáo Hội Công Giáo và các nhân viên làm việc ở các cơ sở đó phải cung cấp việc phá thai, giải phẫu giới tính, và các bảo hiểm sức khỏe của các cơ sở Công Giáo đang nói phải trả cho việc phá thai, ngừa thai, và đổi giới tính. Các Giám Mục khích lệ anh chị em tín hữu lên mạng gửi ý kiến phản đối các quy định vô luân và đối nghịch với tự do tôn giáo và lương tâm này của Bộ Sức Khỏe. Xin dùng nối mạng ở

ở www.votervoice.net/USCCB/Campaigns/97764/Respond.

Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Objection to Immoral and Anti-Religious Freedom Regulations – USCCB has issued an action alert encouraging Catholic people to contact the U.S. Dept. of Health and Human Services (HHS) to oppose proposed harmful regulations that would require, among other things, Catholic healthcare facilities and workers to perform gender transition procedures and abortion, and effectively require health plans to cover abortion, contraception, and gender transition, and overriding conscience protections. Please submit your objection-comments on these HHS proposed regulations at: www.votervoice.net/USCCB/Campaigns/97764/Respond

NGÀY GIỜ THÁNH LỄ THÊM SỨC – Xin báo cho phụ huynh và các em lớp Thêm Sức năm thứ hai là nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được thêm sức trong thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi) vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023 lúc 6 giờ chiều**. Đức Cha Mario Dorsonville sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2022

Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung Chuẩn Bị cho Hôn Nhân Công Giáo kéo dài hai ngày và bằng tiếng Việt (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 29 và ngày 30 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ (nếu đông sẽ trong hội trường giáo xứ - tầng dưới nhà thờ), cụ thể là thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, và Chúa Nhật từ 11 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 26 tháng 10.

Cũng cần biết thêm:

1. Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này chỉ là một phần trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ tối thiểu 6 tháng trước đám cưới để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv...
2. Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân.
3. Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo mỗi năm một lần: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn trước tháng 12 năm 2023 cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay.
4. Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới “Các Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh”).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training): Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải tổ chức các buổi huấn luyện về môi trường an toàn, giúp các em đề phòng và bảo vệ mình khỏi mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. **Chúa Nhật ngày 9 tháng 10**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ tổ chức buổi huấn luyện cho tất cả các em học sinh. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu

tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học hôm nay và đến trường đúng giờ*, vì buổi huấn luyện chia thành các phần khác nhau tùy theo độ tuổi, phần đầu cho các học sinh giáo lý bắt đầu lúc 1 giờ 30 chiều, còn phần của các học sinh Việt Ngữ sẽ bắt đầu 3 giờ.

2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 10

- + Buổi Họp 2 (10/16): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Cầu Nguyện 1** (12:15-2:00pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)
- + Buổi Họp 3 (10/23): **Việc Tông Đồ-Truyền Giáo 1** (1:30 – 3:00pm/nhà thờ)

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

- + Session 2 (10/16): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); Prayer 1 (*Examination of our relationship with God and hearing His calling in our lives through personal prayer*) (12:15-2:00pm/Church)/lunch provided
- + Session 3 (10/23): *Evangelization-Apostolate 1 (Learning about the Life of the Unborn and Public Praying)* (1:30 – 3:00pm/Church)

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find

support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visibleign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

Trong Các Thánh Lễ CN 1-2/10/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Các Nạn Nhân của Hai Trân Bão Lớn (bão Fiona ở Puerto Rico và bão Ian ở Florida)

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN

– Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quý Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 9 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh

lễ là \$8,250 đến từ 16 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này (từ tháng 7 năm 2021 đến tháng 9 năm 2022 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$105,300).

Trong Các Thánh Lễ CN 22-23/10/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lân Thứ Hai Giúp cho Công Việc Rao Giảng Tin Mừng trên Thế Giới

Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân – Anh Gioan Baotixita Trịnh Thiên Hoàng Long và chị Clara Võ Thị Hạnh Nguyên (hai giáo dân trong giáo xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ 2 giờ chiều thứ Bảy tới, ngày 15 tháng 10, trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT – TRỰC TUYẾN Thánh Lễ Chúa Nhật Trục Tuyến bằng tiếng Việt và tiếng Anh – Có

những tín hữu Công Giáo không thể đến nhà thờ tham dự thánh lễ Chúa Nhật vì những lý do chính đáng như di chuyển khó khăn hay không thể ngồi lâu vì đau yếu hay lớn tuổi, ở xa một nhà thờ Công Giáo lại không có phương tiện giao thông vv... Những anh chị em này có thể hiệp thông cách nào đó qua việc xem chiếu thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

+ Thánh Lễ bằng tiếng Việt lúc 11 giờ sáng của Giáo Xứ: xem trên trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church)

+ Thánh Lễ bằng tiếng Anh lúc 10 giờ 30 sáng của Tổng Giáo Phận: xem trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 08/10/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cậy lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Chử lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường

- ✠ LH Giuse Đinh Hertzler
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Cầu cho các LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Mattha và các Linh Hồn khác; Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền

Chúa Nhật 09/10/2022 – Lễ Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Anna Trịnh Thị Điển mới qua đời
- ✠ LH Anna mới qua đời
- ✠ LH Gioan Kim Lê Đăng Hoàng lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom và Maria Madalen Huỳnh Thị Bích Liên và cầu cho Ông Bà Nội Ngoại 2 bên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ LH Đominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Phạm Quế
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho một GD xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse và xin phúc lành cho GD Khanh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho một GD xin

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Maria Giuse Phạm Văn Thông mới qua đời
- ✠ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ 2LH Vincent Nguyễn Văn Rật và Anna Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Nguyễn Khắc Sơn
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Madalena
- ✠ LH Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ Cầu cho Linh hồn Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ cho một người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ mạnh cho bé Phạm Ân
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an cho GD Vân Xinh Vy
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Phạm Thị Đàm.
- ✠ Tạ ơn và xin bình an cho GD Tony Phạm

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Toma Nguyễn Văn Chung
- ✠ LH Alberto
- ✠ LH Florence
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, các linh hồn mồ côi, các LH thai nhi và cầu cho đại dịch mau chấm dứt
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khỏe mạnh cho bé Phạm Ân

Thứ Hai 10/10/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quy

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa cho một GD xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Tổng Lãnh Thiên Thần Micae cho GD Đỗ Thị Huệ
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khoẻ cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy

Thứ Ba 11/10/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 4LH Teresa, Phaolo, Vincente và Maria
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và xin bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân và Nguyễn Văn Nhạ
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Nguyễn Trần

- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và cầu cho công ăn việc làm của GD A/C Thủy Nguyễn

Thứ Tư 12/10/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Dương Văn Sinh
- ✚ Cầu cho các Linh Hồn của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✚ Cầu cho con cháu của một người xin biết sống hiền lành đạo đức
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê

Thứ Năm 13/10/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Bùi Láng mới Qua đời
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Đáng lễ giỗ
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ của một người xin
- ✚ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse ban bình an cho GD Maria Khanh
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin bình an, sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm

Thứ Sáu 14/10/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời
- ✚ LH Micae Nguyễn Quang mời qua đời

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nậy lễ giỗ
- ✚ LH Micae Nguyễn Văn Thương
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✚ LH Giuse Phạm Vực
- ✚ LH Phero Trần Văn Thời
- ✚ Cầu cho các Linh hồn thai nhi và các LH trong luyện ngục của một người xin
- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và cầu cho công ăn việc làm của GD A/C Thủy Nguyễn
- ✚ Cầu xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
10/03/2022

Quý Điều Hành	\$15,192.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$9,108.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,487.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,551.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,070.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 6,081.00
1. Chị Xuân (Bán Rau)	\$50.00
2. Chị Soạn (bán rau)	\$200.00
3. Dâng Hoa Đức Mẹ	\$50.00
4. Bán Hoa dâng Đức Mẹ	\$303.00
5. Ban Âm Thực (Bánh Mì)	\$505.00
6. Đám Cưới A/C Nhật Linh	\$150.00
7. Phí GL-VN	\$1,900.00
8. TGP quyên góp nạn nhân lũ lụt	\$2,681.00
Chi Trong Tuần	\$62,720.34



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
 Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
 Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
 OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
 Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
 Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
 ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
 Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438